



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.
GENERAL

TRANS/SC.3/WP.3/2002/21/Add.1
3 March 2003

RUSSIAN
Original: FRENCH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Рабочая группа по внутреннему водному транспорту

Рабочая группа по унификации технических предписаний

и правил безопасности на внутренних водных путях

(Двадцать шестая сессия, 3-5 июня 2003 года,
пункт 3 повестки дня)

**ОБНОВЛЕНИЕ ЕВРОПЕЙСКИХ ПРАВИЛ СУДОХОДСТВА
ПО ВНУТРЕННИМ ВОДНЫМ ПУТЯМ (ЕПСВВП)**

Примечание: Ниже секретариат приводит поправки к тексту ЕПСВВП (документ TRANS/SC.3/115/Rev.2), которые были предварительно согласованы Рабочей группой в ходе ее двадцать четвертой сессии (TRANS/ SC.3/WP.3/48, пункты 7, 8, 9, 11, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21 и 22).

Глава 1

1. В статью 1.01 "Значение некоторых терминов" внести поправки и новый термин сс) следующего содержания:

"сс) термин "высокоскоростное судно" означает моторное судно, за исключением малых судов, способное осуществлять плавание со скоростью свыше 40 км/ч по отношению к поверхности воды, когда это указано в акте его освидетельствования¹;

2. Пункт 2 статьи 1.07 изменить следующим образом:

"2. Загрузка или крен судна не должны создавать непросматриваемую зону впереди судна протяженностью более 350 м. Если во время плавания позади судна возникает непросматриваемая зона, то это ограничение видимости можно компенсировать во время прохода судна путем использования перископов с плоскими отражателями или радиолокационного оборудования; радиолокационное оборудование должно быть установлено в носовой части судна".

3. Пункт 4 статьи 1.07 изменить следующим образом:

"4. Кроме того, в нижеследующих случаях до отхода следует проверить остойчивость судов, перевозящих контейнеры:

а) для судов шириной менее 9,5 м - при загрузке контейнеров более чем в один ярус;

б) для судов шириной 9,5 м или более, но менее 11 м - при загрузке контейнеров более чем в два яруса;

с) для судов шириной 11 м и более - при загрузке контейнеров более чем в три яруса или более трех рядов в ширину;

д) для судов шириной 15 м и более - при загрузке контейнеров более чем в три яруса".

¹ Если компетентные органы требуют наличия таких актов на борту судна.

4. Пункт 4 статьи 1.09 изменить следующим образом:

"4. На борту каждого осуществляющего плавание высокоскоростного судна за румпелем или штурвальным колесом должно находиться лицо, имеющее диплом, удостоверяющий, что его владелец обладает необходимой квалификацией, предусмотренной в пункте 1 статьи 1.2, а также свидетельством, предусмотренным в пункте 1 b) статьи 4.05. Второе лицо, также обладающее этими документами, должно постоянно находиться в рулевой рубке, за исключением времени причаливания и отплытия, а также при нахождении в шлюзах и их аванпортах"².

Глава 4

5. Статью 4.05 - Радиолокатор - изменить следующим образом:

"1. Суда могут использовать радиолокатор только в том случае, если:

а) они оборудованы радиолокационной установкой, приспособленной к потребностям внутреннего судоходства, и индикатором скорости изменения курса. Это оборудование должно находиться в исправном рабочем состоянии и должно быть сертифицировано с учетом потребностей внутреннего судоходства на основании предписаний соответствующих компетентных органов. Однако паромы, не передвигающиеся самостоятельно, могут не иметь индикатора скорости изменения курса;

б) на борту находится лицо, имеющее удостоверение на право пользования радиолокатором, выданное в соответствии с предписаниями компетентных органов. Без ущерба для положений пункта 2 статьи 1.09 радиолокатор может использоваться для целей обучения в условиях хорошей видимости в дневное и ночное время даже в случае отсутствия такого лица на борту;

с) они, за исключением малых судов и паромов, оборудованы устройством для подачи трехтонального звукового сигнала. Однако компетентные органы могут не предписывать использование такой системы.

² Примечание секретариата: Текст основан на предложении Нидерландов (TRANS/SC.3/WP.3/2001/14, стр. 3).

Без ущерба для положений статьи 4.04 малые суда должны быть оборудованы также радиотелефонной установкой, находящейся в исправном рабочем состоянии, для ведения связи по каналу судно-судно.

2. В толкаемых, буксируемых составах и в счаленных группах предписания указанного выше пункта 1 применяются только к судну, на борту которого находится водитель состава или счала.

3. Высокоскоростные суда на ходу должны использовать радиолокатор"³.

Глава 6

6. Статью 6.01-бис изменить следующим образом:

"Статья 6.01-бис – Высокоскоростные суда

Высокоскоростные суда должны оставлять всем прочим судам необходимое пространство для продолжения ими движения по курсу и маневрирования; они не могут требовать, чтобы последние уступали им дорогу"⁴.

7. Пункт 2 статьи 6.02 изменить следующим образом:

"2. Когда в положениях настоящей главы предусматривается, что данное правило плавания не применяется к малым судам в отношении других судов, то эти малые суда должны оставлять всем другим судам, за исключением высокоскоростных судов, необходимое пространство для продолжения ими движения по курсу и маневрирования; они не могут требовать, чтобы последние уступали им дорогу"⁵.

8. В статью 6.28 добавить новый пункт 11 следующего содержания:

³ Примечание секретариата: Текст основан на предложении Германии (TRANS/SC.3/WP.3/2002/13, стр. 2 и 3) и на тексте, в предварительном порядке согласованном Рабочей группой на ее двадцать второй сессии (TRANS/SC.3/WP.3/44, приложение).

⁴ Примечание секретариата: Текст основан на предложении Германии (TRANS/SC.3/WP.3/2002/13, стр. 4).

⁵ Примечание секретариата: Текст основан на существующей статье ЕПСВВП (TRANS/SC.8/115/Rev.2, стр. 52).

"11. При приближении к местам отстоя судов около шлюзов, во время шлюзования и при выходе из шлюзов высокоскоростные суда должны снизить свою скорость таким образом, чтобы избежать причинения какого-либо ущерба шлюзам, судам или плавучему материалу и создания какой-либо опасности для лиц, находящихся на борту."

Нумерацию существующего пункта 11 изменить на 12.

9. Статью 6.30 изменить следующим образом:

Статья 6.30 - Общие правила плавания в условиях ограниченной видимости; плавание при помощи радиолокатора

"1. В условиях ограниченной видимости и без ущерба для положений статьи 6.32 разрешается плавание только тех судов, которые оснащены радиолокационной установкой в соответствии со статьей 4.05. Они должны пользоваться этой радиолокационной установкой⁶.

2. При плавании в условиях ограниченной видимости суда должны изменять свою скорость хода с учетом ухудшения видимости, наличия и движения других судов, а также местных условий. Радиотелефонные установки должны быть включены в режим прослушивания на канале, отведенном для связи между судами. Суда должны сообщать по радиотелефонной связи другим судам информацию, необходимую для обеспечения безопасности судоходства⁷".

3. При остановке в условиях ограниченной видимости суда должны по мере возможности освободить фарватер.

4. Суда, следующие своим курсом, должны при встречном плавании держаться правой стороны в такой мере, чтобы расхождение могло произойти левыми бортами. Положения пунктов 3, 4 и 5 статьи 6.04 (категория I) и

⁶ Примечание секретариата: Текст основан на предложении Германии (TRANS/SC.3/WP.3/2002/13, стр. 7).

⁷ Примечание секретариата: Текст основан на существующей статье ЕПСВВП (TRANS/SC.3/115/Rev.2, стр. 71, пункт 5) и предложении Германии (TRANS/SC.3/WP.3/2002/13, стр. 7).

статьи 6.05 в условиях ограниченной видимости не применяются⁸. Однако компетентные органы могут также разрешать расхождение правыми бортами, когда того требуют условия судоходства на конкретном внутреннем водном пути⁹.

10. Статью 6.31 изменить следующим образом:

"Статья 6.31 - Звуковые сигналы во время стоянки

Категория I

1. В условиях ограниченной видимости суда, стоящие на фарватере или вблизи него вне портов и мест, специально отведенных для стоянки компетентными органами, должны находиться на канале связи между судами. Как только на них будет получена по радиотелефонной связи информация о приближении других судов или как только на них будет услышан один из предписанных в пункте 5 статьи 6.32 или в пункте 1 b) статьи 6.33 сигналов приближающегося судна и в течение всего времени, пока будет слышен этот сигнал, они должны сообщить свое местоположение по радиотелефонной связи или подавать следующие звуковые сигналы:

Категория II

1. В условиях ограниченной видимости суда, стоящие на фарватере или вблизи него вне портов и мест, специально отведенных для стоянки компетентными органами, должны находиться на канале связи между судами. Как только на них будет получена по радиотелефонной связи информация о приближении других судов или как только на них будет услышан один из предписанных в пункте 5 статьи 6.32 или в пункте 1 b) статьи 6.33 сигналов приближающегося судна и в течение всего времени, пока будет слышен этот сигнал, они должны сообщить свое местоположение по радиотелефонной связи или подавать:

⁸ Компетентные органы могут либо не предписывать это положение, либо предписывать его только на некоторых водных путях.

⁹ Примечание секретариата: Текст пунктов 3 и 4 основан на тексте, в предварительном порядке согласованном Рабочей группой на ее двадцать второй сессии (TRANS/SC.3/WP.3/44, приложение).

а) если они находятся с левой стороны фарватера (для наблюдателя, стоящего лицом по направлению течения) -

одну серию ударов колокола;

б) если они находятся с правой стороны фарватера (для наблюдателя, стоящего лицом по направлению течения) -

двойную серию ударов колокола;

с) если они находятся на неопределенной позиции -

тройную серию ударов колокола¹⁰.

одну серию ударов колокола.

Однако суда, не стоящие параллельно фарватеру или занимающие положение, при котором они могут создавать опасность для других судов, должны подавать этот сигнал, даже если и на них не будет услышан ни один из предусмотренных выше сигналов¹⁰.

[Пункты 2-5 остаются без изменений]

[Пункты 2-5 остаются без изменений]".

11. Статью 6.32 изменить следующим образом:

"Статья 6.32 - Плавание при помощи радиолокатора

1. Судно считается плавающим при помощи радиолокатора в условиях ограниченной видимости, если радиолокатор на его борту используется в соответствии со статьей 4.05.

2. Если судно осуществляет плавание с использованием радиолокационной установки, то в рулевой рубке должны постоянно находиться лицо, обладающее удостоверением, требуемым компетентными органами для участка внутреннего водного пути, на котором осуществляется плавание судна, и для типа судна, которым оно управляет, и свидетельством, предусмотренным в пункте 1 б)

¹⁰ Компетентные органы могут не предписывать положение о подаче звуковых сигналов либо предписывать его только на некоторых водных путях.

статьи 4.05, а также другое лицо, в достаточной степени знакомое с этим методом судовождения. Однако если рулевая рубка оборудована централизованным пультом управления, то достаточно, чтобы в случае необходимости второе лицо можно было немедленно вызвать в рубку.

Категория I

3. Как только на судне, идущем вверх против течения, на экране радиолокатора будут замечены суда, идущие во встречном направлении, или когда оно приближается к такому участку, где могут находиться еще не видимые на экране суда, оно должно сообщить по радиотелефонной связи судам, двигающимся во встречном направлении, свою категорию, название, свой курс, а также местоположение и согласовать с этими судами порядок расхождения.

4. Как только на судне, идущем вниз по течению, на экране радиолокатора будет замечено судно, положение или движение которого может создать опасную ситуацию и которое не установило радиотелефонную связь, то судно, идущее вниз по течению, должно по радиотелефонной связи обратить внимание этого судна на опасную ситуацию и согласовать порядок расхождения.

5. При отсутствии возможности установить радиотелефонную связь с судами, идущими во встречном направлении, судно должно:

Категория II

3. Как только на судне на экране радиолокатора будут замечены суда, идущие во встречном направлении, или когда оно приближается к такому участку, где могут находиться еще не видимые на экране суда, оно должно сообщить по радиотелефонной связи судам, идущим во встречном направлении, свою категорию, название, свой курс, а также местоположение и согласовать с этими судами порядок расхождения.

4. Как только на судне на экране радиолокатора будет замечено другое судно, положение или движение которого может создать опасную ситуацию и которое не установило радиотелефонную связь, то это судно должно по радиотелефонной связи обратить внимание этого другого судна на опасную ситуацию и согласовать порядок расхождения.

5. При отсутствии возможности установить радиотелефонную связь с судами, идущими во встречном направлении, судно должно:

а) подать трехтональный сигнал и повторять его так часто, как это необходимо¹¹; это предписание не относится к малым судам;

б) снизить скорость и в случае необходимости остановиться.

а) подать один продолжительный гудок и повторять его так часто, как это необходимо;

б) снизить скорость и в случае необходимости остановиться.

Судно, идущее вверх против течения, как только на нем будут услышаны сигналы, упомянутые в пункте 5 а) выше, или замечены на экране радиолокатора суда, положение или движение которых может создать опасную ситуацию, или когда оно приближается к такому участку, где могли бы находиться еще не видимые на экране суда, должно:

с) подать один продолжительный гудок и повторять его сигнал так часто, как это необходимо;

д) снизить скорость и в случае необходимости остановиться.

6. Любое идущее при помощи радиолокатора судно, вызываемое по радиотелефонной связи, должно ответить по этой связи, сообщив свою категорию, свое название, свой курс и свое местоположение. Затем оно должно согласовать с судном, идущем во встречном направлении, порядок расхождения; однако малые суда должны сообщать только сторону, в которую они отворачивают.

¹¹ Компетентный орган может не предписывать положение о подаче трехтонального сигнала либо предписывать его только на некоторых водных путях.

7. В случае составов и счаленных групп предписания пунктов 1-6 выше распространяются только на суда, на борту которых находится судоводитель состава или группы"¹².

13. Статью 6.33 изменить следующим образом:

Статья 6.33 - Положения, касающиеся судов, плавающих без помощи радиолокатора

1. При плавании в условиях ограниченной видимости суда и составы, не имеющие возможности использовать радиолокатор, должны немедленно следовать¹³ в ближайшую соответствующую зону стоянки, расположенную в направлении движения судна. Во время движения до этой зоны применяются следующие положения:

а) они должны осуществлять плавание как можно ближе к одной из сторон судоходного фарватера;

б) любое одиночное судно и судно, на борту которого находится судоводитель состава, должны подавать продолжительный гудок¹⁴; этот звуковой сигнал должен повторяться с интервалом не более одной минуты. Эти суда должны иметь наблюдательный пост на носу судна; однако в составе судов наблюдательный пост должен находиться только на переднем судне. Его сигналы должны быть либо видны, либо слышны судоводителю судна или состава, либо с судоводителем должна быть установлена звуковая связь;

в) после получения на судне вызова по радиотелефонной связи с другого судна оно должно ответить по радиотелефонной связи, сообщив свою категорию, свое название, свой курс и свое местоположение. Кроме того, ему необходимо указать, что оно осуществляет плавание без помощи радиолокатора и направляется

¹² Примечание секретариата: Текст основан на формулировке, в предварительном порядке согласованной Рабочей группой на ее двадцать второй сессии (TRANS/SC.3/WP.3/44, приложение), и на предложении Германии (TRANS/SC.3/WP.3/2002/13, стр. 8).

¹³ Примечание секретариата: В первоначальном тексте (TRANS/SC.3/WP.3/44, приложение) вместо слова "следовать" ("se rendre à" - на французском языке и "proceed" - на английском языке) используется слово "вернуться".

¹⁴ Компетентные органы могут предписать, чтобы судно, на борту которого находится судоводитель состава, подавало два продолжительных гудка.

к зоне стоянки. Затем оно должно согласовать порядок расхождения с данным судном;

d) как только на судне будет услышан звуковой сигнал другого судна, с которым не удалось установить радиотелефонную связь, оно должно

- если оно находится недалеко от берега, подойти возможно ближе к берегу и в случае необходимости оставаться там до тех пор, пока данное судно не пройдет;
- если оно не находится недалеко от берега и, в частности, если оно направляется от одного берега к другому, по мере возможности и как можно быстрее освободить фарватер.

Категория II

2. Паромы, плавающие без помощи радиолокатора, вместо сигнала, предписанного выше в пункте 1, подают "один продолжительный гудок, за которым следуют четыре коротких гудка"; этот сигнал повторяется с интервалом не более одной минуты¹⁵.

Приложение 6

14. В тексте раздела F следует исключить любое упоминание звуковых сигналов, подаваемых составами.

¹⁵ Примечание секретариата: Текст основан на формулировке, в предварительном порядке согласованной Рабочей группой на ее двадцать второй сессии (TRANS/SC.3/WP.3/44, приложение).